

Anonymizované znenie

Preklad

C-283/23 - 1

Vec C-283/23 [Marhon]¹

Návrh na začatie prejudiciálneho konania

Dátum podania:

2. máj 2023

Vnútroštátny súd:

Cour de cassation

Dátum vnútroštátneho rozhodnutia:

26. apríl 2023

Navrhovatelia v konaní o kasačnom opravnom prostriedku:

FB

JL

¹ Názov prejednávanej veci je fiktívny názov. Nezodpovedá skutočnému menu žiadneho účastníka konania.

Cour de cassation de Belgique (Kasačný súd, Belgicko)

rozsudok

[*omissis*]

I. **FB**, [*omissis*] bydliskom v [*omissis*] [Belgicko], obvinený,

II **JL**, spoločnosť s ručením obmedzeným so sídlom v [Belgicko], občianskoprávne zodpovedná,

navrhovatelia v konaní o kasačnom opravnom prostriedku,

[*omissis*]

I. KONANIE PRED SÚDNYM DVOROM

Odvolanía smerujú proti rozsudku Tribunal correctionnel d'Eupen (Trestný súd Eupen) z 23. marca 2022, ktorý rozhodoval v odvolacom konaní.

[*omissis*]

II. RELEVANTNÉ SKUTOČNOSTI A OKOLNOSTI PREDCHÁDZAJÚCE KONANIU

1 Dňa 28. februára 2019 vykonala polícia v Saint-Vith kontrolu vozidla na prepravu dreva pozostávajúceho z ťahača (nákladného vozidla) a prívesu, patriaceho spoločnosti s ručením obmedzeným JL.

Ťahač a príves boli umiestnené na váhu v policajnej zóne Eifel. V lístkoch o hmotnosti sa uvádza, že ťahač váži 38 240 kg a príves 26 740 kg, čo je celková hmotnosť prekračujúca maximálnu povolenú hmotnosť 20 856 kg.

2 Vodič nákladného vozidla FB bol pred Tribunal de police d'Eupen section Saint-Vith (Priestupkový súd Eupen, sekcia Saint-Vith), stíhaný za spáchanie týchto trestných činov:

- obvinenie A: ako vodič na verejnej komunikácii vykonal prepravu tovaru po ceste vozidlom, ktorého celková hmotnosť prekračuje najvyššiu povolenú hmotnosť, ktorá sa považuje za vykonanú bez platnej vnútroštátnej alebo medzinárodnej dopravnej licencie;

- obvinenie B: ako odosielateľ tovaru na prepravu, na ktorý sa vzťahujú právne predpisy Spoločenstva, zákon z 15. júla 2013 (podrobnejšie opísaný nižšie)

alebo vykonávacie nariadenia k tomuto zákonu, dal pokyny alebo vykonal úkony, ktoré viedli k prekročeniu maximálnej prípustnej hmotnosti a rozmerov vozidiel alebo súprav vozidiel.

Zamestnávateľ vodiča, vyššie uvedená spoločnosť, bola pribratá do konania ako občianskoprávne zodpovedná.

- 3 Rozsudkom vydaným 2. februára 2021 Tribunal de police d'Eupen section Saint-Vith (Priestupkový súd Eupen, sekcia Saint-Vith), oslobodil vodiča kamiónu spod vyššie uvedených obvinení z dôvodu, že lístky o hmotnosti neobsahujú žiadny údaj o osobe, ktorá vykonala váženie, ani o značke a sériovom čísle použitej váhy, takže nie je možné konštatovať, či sa lístky skutočne týkajú tejto váhy.

Prokurátor podal proti tomuto rozsudku odvolanie.

- 4 Vodič nákladného vozidla a jeho zamestnávateľ pred tribunal de première instance d'Eupen, chambre correctionnelle (súd prvého stupňa Eupen, trestná komora), ktorý zasadal v odvolacom konaní, namietali, že hmotnosť vozidla nebola zvážená váhou, ktorá by zodpovedala požiadavkám platných právnych predpisov.

Podľa nich sa používané váhy riadia kráľovským nariadením z 12. októbra 2010 o schvaľovaní, overovaní a montáži meracích prístrojov používaných na kontrolu dodržiavania zákona o pravidlách cestnej premávky.

Tribunal d'Eupen (súd v Eupen) toto tvrdenie zamietol.

Poukázal na to, že článok 1 už citovaného kráľovského nariadenia z 12. októbra 2010 stanovuje, že sa uplatňuje „s výhradou uplatnenia iných právnych predpisov týkajúcich sa osobitných nástrojov“, a dospel k záveru, že v prejednávanej veci sa použité váhy riadia právnym predpisom, ktorým sa do belgického práva preberá smernica Európskeho parlamentu a Rady 2014/31/EÚ z 26. februára 2014 o harmonizácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa sprístupňovania váh s neautomatickou činnosťou na trhu, a to kráľovským nariadením z 12. apríla 2016 o nástrojoch na váhy s neautomatickou činnosťou.

Po tom, ako okrem iného konštatoval, že bola určená značka a výrobné číslo váh, že boli kalibrované, že zariadenie prešlo pravidelným overovaním platným štyri roky a že vodič nákladného vozidla aj jeho zamestnávateľ uznali preťaženie uvedené v protokole, tribunal d'Eupen (súd v Eupen) rozsudkom z 23. marca 2022 odsúdil vodiča nákladného vozidla na základe obvinení A a B a uložil mu pokutu vo výške [omissis] [3 200] eur [omissis], ako aj zákaz činnosti viesť akékoľvek motorové vozidlo na obdobie troch mesiacov.

- 5 Vodič nákladného vozidla (ďalej len „navrhovateľ“) a jeho zamestnávateľ (ďalej len „navrhovateľka“) podali proti tomuto rozhodnutiu kasačný opravný prostriedok.

III. RELEVANTNÉ PRÁVNE USTANOVENIA

- 6 Skutkové okolnosti v obvinení A sú trestné podľa článku 21 prvého odseku bodu 5 a článku 35 bodu 4 kráľovského nariadenia z 22. mája 2014 o cestnej nákladnej doprave a článku 41 ods. 3 zákona z 15. júla 2013 o cestnej nákladnej doprave, ktorým sa vykonáva nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1071/2009 z 21. októbra 2009, ktorým sa ustanovujú spoločné pravidlá týkajúce sa podmienok, ktoré je potrebné dodržiavať pri výkone povolania prevádzkovateľa cestnej dopravy, a ktorým sa zrušuje smernica Rady 96/26/ES a ktorým sa vykonáva nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1072/2009 z 21. októbra 2009, o spoločných pravidlách prístupu nákladnej cestnej dopravy na medzinárodný trh.

Podľa článku 21 ods. 1 citovaného kráľovského nariadenia „vnútroštátne prepravné licencie a prepravné licencie Spoločenstva nie sú platné ..., 5° ak sa využívajú pre vozidlo alebo súpravu vozidiel, ktorých celková hmotnosť alebo ktorých rozmery prekračujú normy povolené pre toto vozidlo alebo túto súpravu vozidiel alebo normy povolené všeobecným predpisom o technických podmienkach, ktoré musia spĺňať motorové vozidlá, ich prípojné vozidlá, ich prvky a bezpečnostné príslušenstvo“.

Článok 35 bod 4 uvedeného nariadenia stanovuje, že „licencie na medzinárodnú prepravu nie sú platné ..., ak sa využívajú pre vozidlo alebo súpravu vozidiel, ktorých celková hmotnosť alebo ktorých rozmery prekračujú normy povolené pre toto vozidlo alebo súpravu vozidiel, alebo normy povolené všeobecným predpisom o technických podmienkach, ktoré musia spĺňať motorové vozidlá, ich prípojné vozidlá, ich prvky a bezpečnostné príslušenstvo“.

Článok 41 ods. 3 zákona z 15. júla 2013 stanovuje, že „trestom odňatia slobody na osem dní až jeden rok a peňažným trestom od päťsto eur do 50 tisíc eur [*omissis*] alebo len jedným z týchto trestov sa potrestajú tí, ktorí porušujú nasledujúce ustanovenia právnej úpravy Spoločenstva, tohto zákona a jeho vykonávacích nariadení: 1° povinnosť byť držiteľom platnej prepravnej licencie ...“.

- 7 Na skutkové okolnosti v obvinení B sa vzťahuje článok 43 ods. 3 už citovaného zákona z 15. júla 2013, ktorý odkazuje na tresty stanovené v článku 41 ods. 3.

Článok 43 ods. 3 tohto zákona stanovuje: „Objednávateľ, odosielateľ, sprostredkovateľ nákladnej dopravy alebo sprostredkovateľ-zasielateľ v rámci prepravy tovarov podliehajúci právnym predpisom Spoločenstva, tomuto zákonu alebo jeho vykonávacím nariadeniam sa potrestajú rovnako ako páchatelia nižšie uvedených skutkov, ak dali pokyny alebo vykonali úkony, ktoré viedli k týmto porušeniam: 1° prekročenie maximálnych povolených hmotností a rozmerov vozidiel alebo súprav vozidiel“.

- 8 Článok 1 kráľovského nariadenia z 12. apríla 2016 stanovuje: „Týmto nariadením sa preberá smernica Európskeho parlamentu a Rady 2014/31/EÚ z 26. februára

2014 o harmonizácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa sprístupňovania váh s neautomatickou činnosťou na trhu.“

Článok 2 tohto nariadenia vo svojom odseku 1 stanovuje, že „sa vzťahuje na všetky váhy s neautomatickou činnosťou“.

Druhý odsek znie:

„Na účely tohto nariadenia sa rozlišujú tieto kategórie použitia váh s neautomatickou činnosťou:

- 1° váženie v obchodných vzťahoch;
- 2° váženie na výpočet poplatkov, taríf, cla, daní, zvýhodnení, pokút, náhrad, odškodnenia alebo podobných typov platieb;;
- 3° váženie na účely uplatňovania zákonov alebo nariadení alebo na účely vypracúvania posudkov súdnych znalcov;
- 4° váženie pacientov v zdravotníctve na účely monitorovania, diagnostikovania a liečby;
- 5° váženie pri príprave liekov na predpis v lekárňach a pri analýzach v lekárskejších alebo farmaceutických laboratóriách;
- 6° určovanie ceny podľa hmotnosti pri priamom predaji verejnosti a pri príprave spotrebiteľsky balených výrobkov;
- 7° všetky iné použitia, ktoré nie sú uvedené v bodoch 1 až 6.“

Podľa článku 32 „nástroje používané na účely vymenované v článku 2 ods. 2 bodoch 1 až 6 podliehajú všeobecným pravidlám, pokiaľ ide o pravidelné overovanie a technickú kontrolu meradiel“.

IV. ROZHODNUTIE SÚDNEHO DVORA

A. O odvolaní navrhovateľa:

O druhom odvolacom dôvode:

Pokiaľ ide o prvú časť:

- 9 Odvolací dôvod je založený na porušení kráľovského nariadenia z 12. apríla 2016 o váhach s neautomatickou činnosťou.

Navrhovatelia pred tribunal correctionnel (trestný súd) tvrdili, že váhy, ktoré polícia použila na zistenie preťaženia vozidla, nespĺňali podmienky stanovené v kráľovskom nariadení z 12. októbra 2010 o schvaľovaní, overovaní a montáži

meracích prístrojov používaných na kontrolu dodržiavania zákona o pravidlách cestnej premávky.

Odvolací dôvod vytyka, že sa v rozsudku rozhodlo, že na toto meradlo sa nevzťahovali kritériá uvedené vyššie v kráľovskom nariadení, ale že malo spĺňať kritériá stanovené v uvedenom kráľovskom nariadení z 12. apríla 2016. Podľa navrhovateľa sa posledné uvedené kráľovské nariadenie, ktorým sa preberá smernica Európskeho parlamentu a Rady 2014/31/EÚ z 26. februára 2014 o harmonizácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa sprístupnenia váh s neautomatickou činnosťou na trhu, nemá uplatňovať v oblasti presadzovania práva. Navrhovateľ tiež tvrdí, že kráľovské nariadenie z 12. októbra 2010 stanovuje uplatnenie špecifickejších schvaľovacích noriem pre kontrolný orgán, ako sú normy požadované kráľovským nariadením z 12. apríla 2016.

- 10 Rozsah pôsobnosti vyššie uvedenej smernice je určený jej článkom 1 a v súlade s druhým odsekom tohto ustanovenia sa na účely smernice rozlišuje viacero oblastí, v ktorých sa používajú váhy s neautomatickou činnosťou, medzi ktoré v písmene c) patrí najmä „váženie na účely uplatňovania zákonov alebo nariadení“ a v písmene g) „všetky iné použitia, ktoré nie sú uvedené v [predchádzajúcich] písmenách“.

Na jednej strane článok 3 ods. 1 smernice stanovuje, že „členské štáty prijímú všetky opatrenia na to, aby zabezpečili, že na trhu budú sprístupnené iba váhy, ktoré vyhovujú uplatniteľným požiadavkám tejto smernice“.

A v článku 2 ods. 3 sa „sprístupnenie na trhu“ vymedzuje ako každá dodávka váh určených na distribúciu alebo používanie na trhu Únie v rámci obchodnej činnosti, či už za odplatu, alebo bezodplatne.

Na druhej strane však článok 3 ods. 2 a článok 3 ods. 3 smernice stanovujú, že „členské štáty prijímú všetky opatrenia na zabezpečenie toho, aby váhy neboli uvedené do prevádzky na použitie podľa článku 1 ods. 2 písm. a) až f), pokiaľ nespĺňajú požiadavky tejto smernice [alebo pokiaľ] nespĺňajú uplatniteľné požiadavky tejto smernice“.

Tieto posledné uvedené ustanovenia neodkazujú na pojem „sprístupnenie na trhu“, a teda na distribúciu alebo používanie dotknutých nástrojov v rámci obchodnej činnosti, ale odkazujú na ich používanie najmä na účely váženia na uplatňovanie zákonov alebo nariadení.

Názov smernice sa však zdá byť reštriktívnejší, keďže jej cieľom je harmonizácia právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa „sprístupnenie na trhu“ váh s neautomatickou činnosťou.

Kráľovské nariadenie z 12. apríla 2016 preberá obsah uvedených ustanovení smernice.

Vytvára teda otázka, či sa smernica a belgický preberajúci právny predpis uplatňujú na situáciu, akou je situácia v prejednávanej veci, keď sa predmetné váhy používajú na účely uplatňovania právnych predpisov alebo nariadení trestnoprávnej povahy, t. j. keď používateľ nevykonáva obchodnú činnosť.

- 11 Keďže táto otázka sa týka výkladu aktu prijatého inštitúciou Európskej únie, v súlade s článkom 267 tretím odsekom Zmluvy o fungovaní Európskej únie je potrebné položiť Súdnemu dvoru Európskej únie prejudiciálnu otázku.

B. O kasačnom opravnom prostriedku navrhovateľky:

- 12 Súdny dvor preruší konanie až do zodpovedania prejudiciálnej otázky uvedenej vo výroku tohto rozsudku.

Z TÝCHTO DÔVODOV,

SÚDNY DVOR

Konanie sa prerušuje až do rozhodnutia Súdneho dvora Európskej únie o tejto prejudiciálnej otázke:

„Vzťahujú sa články 1, 2.3) a 3 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2014/31/EÚ z 26. februára 2014 o harmonizácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa sprístupnenia váh s neautomatickou činnosťou na trhu na používanie váh s neautomatickou činnosťou súdnymi alebo policajnými orgánmi na účely určenia hmotnosti vozidiel na účely uplatňovania zákona alebo vnútroštátnej právnej úpravy, ktoré je trestné podľa trestného práva a ktoré, ako napríklad článok 41 ods. 3 bod 1° a článok 43 ods. 3 bod 1°, zákona z 15. júla 2013 o cestnej nákladnej doprave a ktorým sa vykonáva nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1071/2009 z 21. októbra 2009, ktorým sa ustanovujú spoločné pravidlá týkajúce sa podmienok, ktoré je potrebné dodržiavať pri výkone povolania prevádzkovateľa cestnej dopravy, a ktorým sa zrušuje smernica Rady 96/26/ES a ktorým sa vykonáva nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1072/2009 z 21. októbra 2009, o spoločných pravidlách prístupu nákladnej cestnej dopravy na medzinárodný trh a článok 21 ods. 1 bod 5° a článok 35 bod 4° kráľovského nariadenia z 22. mája 2014 o cestnej nákladnej doprave, zakazujú uvádzať do prevádzky vozidlá, ktorých odvážená hmotnosť presahuje maximálnu povolenú hmotnosť?“

[omissis] Takto rozhodol Cour de cassation, deuxième chambre, à Bruxelles (Kasačný súd, druhá komora, v Bruseli) [omissis] a vyhlásil na verejnom pojednávaní, ktoré sa konalo dvadsiateho šiesteho apríla dvetisíc dvadsaťtri [omissis].

F. Gobert

F. Stévenart Meeûs

F. Lugentz

T. Konsek

E. de Formanoir

F. Roggen